

Rīgā

27.06.2017. Nr. 500300-03-732/e

Sarunu procedūras kandidātiem/
To candidates of the negotiated
procedure

Par sarunu procedūru Nr.AST2017/29 "Kopējas Baltijas balansēšanas IT sistēmas izstrādi un ieviešanu" - atbildes uz kandidāta jautājumiem
Subject: Negotiation procedure No AST2017/29 "Common Baltic balancing IT system development and implementation" - answers to the candidate questions

Ļ. cien. dāmas/ A. god. kungi!

Ar šo atbildam uz kandidāta iesniegtajiem jautājumiem.

1. Ņemot vērā līguma projekta 2.1., 2.2., 2.3., 2.6. un 2.7.punktos noteikto maksāšanas kārtību, uzskatām, ka saskaņā ar Civillikuma 1969., 1970. pantiem, ņemot vērā Līguma projekta nosacījumus, ka katrs Pasūtītājs saņem tiesības lietot visu Sistēmu, Izpildītāja prasījums pret Pasūtītājiem būtu atzīstams par nedalītu jeb solidāru. Lūdzam papildināt līguma projektu, paredzot Pasūtītājiem solidāru saistību izpildi, ja tiek kavēta Izpildītāja nosūtīto rēķinu apmaksā, tādējādi, ka Izpildītājs maksājumu kavējuma gadījumā ir tiesīgs prasīt norēķinus (maksājumus) nevis proporcionālu attiecīgā Pasūtītāja daļai (1/3) no kopējā iepirkuma cenas, bet visu saistības priekšmetu vai izpildījumu kopumā un katram no Pasūtītājiem kā kopparādniekiem ir pienākums izpildīt visu saistību, nevis proporcionālu daļu.

Atbilde: Nevienam no minētajiem līguma projekta punktiem neparedz Pasūtītājam solidāru saistību izpildi. Ņemot vērā Civillikuma 1672., 1673.pantus, līguma projekts netiks papildināts un noteiktā apmaksas kārtība netiks mainīta.

2. Ņemot vērā Līguma 2.4., 2.6., 4.5., 4.10., 4.11., 5.3.punktu noteikumus, kas paredz Pasūtītājam tiesības vienoties par dažādām izmaiņām, pieņemt darbu izpildi, lūdzam Līgumā iekļaut pilnvarojumu, kas paredz, ka visi trīs Pasūtītāji pilnvaro jebkuru no Līguma 5.1.1.punktā noteiktajām Pasūtītāja kontaktpersonām Līgumā noteiktos Pasūtītāja pienākumus veikt visu Pasūtītāju vārdā, tajā skaitā, bet ne tikai, iesniegt izmaiņu pieprasījumus, pieņemt darbus, apstiprināt lietotāju stāstu un/vai akceptēšanas kritēriju izmaiņas u.tml.

Atbilde: Līguma projekta 5.3.punkts paredz, ka Darbu nodošanas un pieņemšanas aktu, jebkāda veida paziņojumu, defektu aktu un pretenziju parakstīšanai no Pasūtītāja puses pietiek ar vienas kontaktpersonas parakstu no katra operatora: Elering, AST un Litgrid.

Ņemot vērā minēto, līguma projektā noteiktais Pasūtītāja kontaktpersonu

pilnvarojuma apjoms netiks mainīts.

3. Lūdzam Līguma 6.5.punktu papildināt ar atsauci uz 12.5.punktu, paredzot, ka Izpildītājam ir tiesības saņemt atlīdzību par faktiski veiktajiem darbiem.

Atbilde: Līguma projekta 6.sadaļa "Force Majeure" un tās apakšpunkti nosaka Pušu pienākumus un tiesības, nepārvaramas varas gadījumā, kad saistību izpilde ir neiespējama.

Nemot vērā minēto, līguma projekta 6.5.punkts netiks papildināts.

4. Līguma izpildes nodrošināšanas sekmēšanai, lūdzam papildināt līguma 7.1.punktu ar teikumu sekojošā redakcijā: "Ja Puses nav atsevišķi vienojušās par informācijas iesniegšanas termiņu, uzskatāms, ka Pasūtītājs Izpildītāja pieprasīto informāciju sniedz 5 (piecu) darba dienu laikā no attiecīgā pieprasījuma saņemšanas".

Atbilde: Nepiekrītam līguma projekta 7.1.punkā noteikt konkrētu informācijas iesniegšanas termiņu. Ja nesavlaicīga informācijas iesniegšana ietekmēs Izpildītāja saistību izpildi, var tikt piemēroti līguma projekta 7.3.punkta nosacījumi.

5. Uzskatot, ka Izpildītājs nevar uzņemties atbildību par iespējamiem zaudējumiem no Sistēmas lietošanas, kas tapusi pēc Pasūtītāja prasībām un lietošanas pamatojums, izdevīgums vai zaudējumu risks no šādas sistēmas lietošanas ir tikai Pasūtītāja kompetencē, lūdzam grozīt Līguma 8.3.punktu redakciju, paredzot Izpildītāja atbildību par prettiesisku rīcību, izsakot to sekojošā redakcijā:

"8.3.Pasūtītājs saņem Sistēmu bez jebkāda tieša vai netieša pamatojuma, ieskaitot nepieciešamību un derīgumu konkrētiem mērķiem, Sistēmas lietošana un tās piemērotība ir Pasūtītāja kompetencē.

Izpildītājs neuzņemas atbildību par zaudējumiem un jebkādu nodarīto kaitējumu, kas radies Sistēmas ekspluatācijas rezultātā, tajā skaitā neatbild par defektiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas rezultātā.

Pusēm saskaņā ar Latvijas Republikas Civillikumu ir pienākums atlīdzināt otram Pusei nodarītos zaudējumus, ja tādi ir radušies Puses prettiesiskas rīcības (darbības vai bezdarbības) rezultātā, kam par iemeslu ir ļauns nolūks vai rupja neuzmanība, un ir konstatēts un dokumentāli pamatoti pierādīts zaudējumu esamības fakts un zaudējumu apmērs, kā arī cēloniskais sakars starp prettiesisko rīcību (darbību vai bezdarbību) un nodarītajiem zaudējumiem. Puses nav atbildīgas par nejaušu zaudējumu atlīdzināšanu.

Izpildītājs saskaņā ar Latvijas Republikas Civillikumu atbild par to Pasūtītājam nodarīto zaudējumu atlīdzināšanu, kas radušies Izpildītāja, tā darbinieku vai piesaistīto speciālistu prettiesiskas rīcības (darbības vai bezdarbības) dēļ, kam par iemeslu ir ļauns nolūks vai rupja neuzmanība.

Puses ir atbildīgas tikai par tiešajiem zaudējumiem, taču jebkurā gadījumā kopējais atbildības apmērs nedrīkst pārsniegt 150% (viens simts piecdesmit procentus) no Līguma cenas. Iepriekš minētie atbildības ierobežojumi netiek piemēroti gadījumos, kad zaudējumi nodarīti, rīkojoties ar ļaunu nolūku vai rupju neuzmanību".

Atbilde: Nepiekrītam līguma projektā iekļaut papildus Izpildītāja atbildību ierobežojošus nosacījumus, tāpēc līguma projekta 8.3.punkts netiks mainīts.

6. Saistībā ar Līguma projekta 8.4. un 8.6.punktiem, lūdzam grozīt līguma projektu, paredzot, pretenziju par aprēķināto līgumsodu pieteikšanas kārtību. Uzskatām, ka Pasūtītājs nav tiesīgs vienpusēji aprēķināt un ieturēt līgumsodu, neiesniedzot Izpildītājam pretenziju, kā arī liedzot to apstrīdēt.

Atbilde: Līguma projektā noteiktā līgumsoda aprēķināšanas, pieprasīšanas un ieturēšanas kārtība netiks mainīta.

7. Lūgums apstiprināt, ka visu dokumentu kopiju un tulkojumu pareizību drīkst apliecināt ar vienu apliecinājumu.

Atbilde: Iesniegtajiem dokumentiem vai to kopijām jābūt apliecinātām saskaņā ar Latvijas Republikas Ministru kabineta 2010.gada 28.septembra noteikumiem Nr.916 "Dokumentu izstrādāšanas un noformēšanas kārtība".

8. Lūgums apstiprināt, ka klientu atsauksmes latviešu valodā nav nepieciešams pārtulkot uz angļu valodu, gadījumā, ja piedāvājums tiek gatavots angļu valodā.

Atbilde: Jā.

Translation in the English:

Dear Sir/Madam!

Hereby the Customer answers to the candidate questions.

1. With regards to the payment order set in the Draft of the Agreement Clauses 2.1, 2.2, 2.3, 2.6 and 2.7, we find that in line with the Civil Law Article 1969 and 1970, taking into account the conditions of the Draft of the Agreement, each Customer is granted rights to use the whole System, the Contractor's claim against the Customer should be considered as single and joint. We hereby request to supplement the Draft of the Agreement, providing that the Customers' jointly and severally fulfil their obligations if the payment of the Contractor's invoices has been delayed, thus, in the case of delayed payments, the Contractor may request settlement (payments) not proportional to the relative Customer's part (1/3) of the total Agreement price, but of all obligated objects and performances, and each Customer as a joint debtor is liable to fulfil all obligations instead of a proportionate part.

Answer: None of the above mentioned points of the Draft of the Agreement do not provide the Customer a solidary fulfilment of obligations. According to the Civil Law Articles 1672 and 1673 the Draft of the Agreement shall not be amended and the payment order shall not be changed.

2. Taking into account the conditions of the Agreement in Clauses 2.4, 2.6, 4.5, 4.10, 4.11, 5.3 which grants the Customer rights to agree on various changes, to accept work performance, we hereby request to include in the Agreement an authorization providing that all three Customers authorize any of the Contact persons of the Customer indicated in the Agreement Clause 5.1.1 to perform the obligations under the Agreement on behalf of all Customers, including, but not limited to submission of Change Request, acceptance of works, approval of user case and/or change of acceptance criteria etc.

Answer: The Draft of the Agreement Clause 5.3 provides that in order to sign a works delivery and acceptance act or any other notifications, defect act or claim, a signature of one contact person from each operator – Elering, AST and Litgrid - is sufficient.

Taking into account the above mentioned, the scope of authorization shall remain as set in the Draft of the Agreement.

3. We hereby request to supplement the Agreement Clause 6.5 with a reference to the Clause 12.5 providing that the Contractor has rights to receive remuneration for

actually performed works.

Answer: The Section 6 of the Draft of the Agreement "Force Majeure" and the sub-points thereof define the obligations and rights of the Parties in the case of a force majeure when the fulfilment of obligations becomes impossible.

With regards to the aforementioned, the Draft of the Agreement Clause 6.5 shall not be supplemented.

4. In order to facilitate the fulfilment of the Agreement, we hereby request to supplement the Agreement Clause 7.1 with a sentence as the following: "If the Parties have not agreed separately on the term for submitting information, it shall be considered that the Customer provides the information requested by the Contractor within 5 (five) working days after receipt of such request".

Answer: We hereby reject setting a precise term for submitting the information in the Draft of the Agreement Clause 7.1. Should the Contractor's fulfilment of obligations be affected by delayed submission of information, the conditions indicated in Draft of the Agreement Clause 7.3 may apply.

5. Considering that the Contractor cannot take up responsibility for the possible losses caused by using the System, which has been designed by the Customer's requests, and the justification of use, effectiveness or risk of loss is solely in the Contractor's competence, we hereby request to amend the wording of the Agreement Clause 8.3 stipulating that the Contractor is liable for unlawful actions in such wording:

"8.3. The Customer receives the System without any direct or indirect reasoning, including the necessity and suitability for achieving specific goals; the System use and suitability is within the scope of the Customer's competence.

The Contractor shall bear no responsibility for losses or any damages done due to the System implementation, including defects that have incurred due to misuse of the System.

In line with the Civil Law, the Parties are obligated to compensate damages done to the other Party, if such damages have incurred due to the Party's unlawful actions (acts or omissions), which have rooted in malice or gross negligence and it has been noted, and the existence of damages and the amount of damages has been proved by documents, as well as the causal link between the unlawful action (acts or omissions) and the damages caused. The Parties are not responsible for compensating accidental damages.

According to the Civil Law of the Republic of Latvia, the Contractor is responsible for compensating damages done to the Customer due to unlawful actions (acts or omissions) of the Contractor, its employees or assigned specialists, which have been caused by acting in malice or gross negligence.

The Parties shall be solely responsible for the direct damages; however, in any case, the total amount of the liability shall not exceed 150% (one hundred fifty percent) of the price of this Agreement. The aforementioned limitations of liability shall not be applied in cases where the damages have been caused by the acting in malice or gross negligence".

Answer: We hereby reject inserting additional conditions restricting the Contractor's responsibility; therefore, the Draft of the Agreement Clause 8.3 shall remain unchanged.

6. With regard to the Draft of the Agreement Clauses 8.4 and 8.6, we hereby

request to amend the Draft of the Agreement by providing an order for submitting a pretension regarding the calculated contractual penalty. We find that the Customer is not entitled to unilaterally calculate and deduct the contractual penalty, without the Contractor submitting a pretension and without granting the Contractor a chance to challenge the contractual penalty.

Answer: The order of calculating, requesting and retaining the contractual penalty in the Draft of the Agreement shall remain unchanged.

7. Please confirm that all copies and translations of documents can be approved with a single approval.

Answer: The submitted documents or copies thereof must be approved according to the Cabinet Regulation No 916 of 28 September 2010 "The Regulations on Documents drawing up and processing".

8. Please confirm that in case the tender is being prepared in English, the client references do not need to be translated into English.

Answer: Yes.

Ar cieņu/ Yours faithfully,

Valdes loceklis

 Arnis Staltmanis

Aivis Kapče 67725552